

Claudia Goldman

Sworn Translator & Court Interpreter

I have 25 years of experience ensuring the use of accurate terminology and a fluid and trustful relationship with the client. My daily output round 2,500 for legal and business documents.



cgoldman06@gmail.com ✉

(+54) 1149864424 📞

Buenos Aires, Argentina 📍

WORK EXPERIENCE

Sworn translator Freelancer

1994 – Present

Legal translator, Proofreader, Project Manager for direct clients..

Relevant translations

- KNA (Intellectual Property office). 1999-2020 Licence contracts. Patents. Trademarks. Copyright Law. Teaching and training for lawyers. [1999 - Present]
- Olega S.A. Legal papers. 2000 - Present. Balance sheets Simko S.A. Torbelar S.A. Olega S.A. ACP American College of Physicians Training material 2018.
- Business firms: Renos S.A. Lingo S.A. Mundo Diesel S.A. Braunco Talar S.A. Valvoline. Torbelar S.A. Renos S.A. Golden Company. Revision on Books; The Missions- Guaraní Universe; 1) Religion. 2) Birds. 3) Orchids. 4) Butterflies (2006-2008) among others.
- Court translations. Contracts: Warner, Fox, and Walt Disney, [2004]
- Personal documents: Birth, Marriage and Death Certificates. Criminal records. CV's, diplomas, Analytical certificates of studies.
- Reorganization Plans on behalf on Caja de Crédito.
- New York: July 1994 at Marshall Beil's. Attorney at law
- Canadá: October 1994 at Fasken Campbell Godfrey.

Contact: Ronald Walker

Interpreter Freelancer

1995 – Present

The Argentine Judiciary: Criminal and Procedural Law; procedure; hearings; preliminary investigation until final judgment. Forgery. Diversion of funds. Arms. Drugs. Letters Rogatory. Custom warrants. Customs.

Achievements/Tasks

- Family Court; Divorce; Alimony. Abduction, Child abuse.
- The Argentine Judiciary (1995-2020) Expert sworn translations. Forgery. Diversion of funds. Letters Rogatory. Procedural Law. (1996-2020)
- 1) Forgery of documents (Al Kassar); Banco Extrader, Schmukler. 3) Drug's cases. (2006-2009) a) Stamper b) Nomthandazo. Criminal Procedures up to Final sentences. Extraditions. 5) Hearings. 4) Counterfeited cellphone goods/parts. (2018)
- Civil Marriages. (1994-2020)

SKILLS

Translation Editing Proof reading

Interpretation Court Interpretation

Fluid communication

EDUCATION

Bachelor's degree as a Sworn Translator Argentine Catholic University

03/1973 – 12/1978

Diploma in Court Interpretation University of Arizona

07/1999 – 08/1999

Courses

- Critique Labs
- Simultaneous
- Drugs, weapons
- Family Law
- Consecutive
- First Sight translations
- Forensic Medicine

ORGANIZATIONS

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires Sworn Translators' Association of the city of Buenos Aires CTPCBA Reg. 1234 (12/1978 – Present)

Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Buenos Aires CTPICBA (1997 – Present)

Bar Association of San Isidro Province of Buenos Aires. Procedural Course to act as Court expert for the Colegio de la Magistratura (1997)

LANGUAGES

English
Full Professional Proficiency

Spanish
Native or Bilingual Proficiency

INTERESTS

Literature Linguistics Psychology Cinema

Tennis Swimming